

**Betriebsanleitung**

Mono-Shape MK II Pistol Grip

1372039-1

**Operating instructions**

Mono-Shape MK II Pistol Grip

1372039-1

411-18279  
24.08.2006, MD, Rev. B  
ECR-06-020473



Abbildung 1 / Figure 1

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Umgang mit der Betriebsanleitung ....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Grundlegende Sicherheitshinweise ...</b>	<b>3</b>
<b>2.1</b>	<b>Zuständigkeit .....</b>	<b>3</b>
<b>2.2</b>	<b>Hinweise zum Einrichten und Betreiben des Werkzeugs .....</b>	<b>3</b>
<b>2.3</b>	<b>Hinweise zum Warten und Instandhalten des Werkzeugs .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Kofferinhalt .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Verwendungszweck .....</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Inbetriebnahme.....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Trennen des Deckels vom Gehäuse ..</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Anschlagen der Kabel.....</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Schneiden der Kodierrippen.....</b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b>Wartung und Instandhaltung.....</b>	<b>10</b>

## Table of contents

<b>1</b>	<b><i>Using the operation manual .....</i></b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b><i>Basic safety instructions .....</i></b>	<b>3</b>
<b>2.1</b>	<b><i>Responsibilities.....</i></b>	<b>3</b>
<b>2.2</b>	<b><i>Notes on setting up and operating the tool.....</i></b>	<b>3</b>
<b>2.3</b>	<b><i>Notes on service and Maintenance .....</i></b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b><i>Contents of case .....</i></b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b><i>Purpose of use .....</i></b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b><i>Startup .....</i></b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b><i>Separating the cover from the housing.....</i></b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b><i>Applying the cables .....</i></b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b><i>Cutting the coding ribs .....</i></b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b><i>Maintenance and preventive maintenance.....</i></b>	<b>10</b>

## **1. Umgang mit der Betriebsanleitung**

Die Betriebsanleitung muss ständig am Werkzeug verfügbar sein.

Jeder, der mit Arbeiten an dem Werkzeug beauftragt ist, muss die Betriebsanleitung kennen und beachten.

Die Firma Tyco Electronics lehnt jede Haftung für Schaden ab, der durch Nichtbeachten von Hinweisen auf dem Werkzeug oder in der Betriebsanleitung entsteht.

Die Betriebsanleitung ist vom Benutzer des Werkzeugs um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

## **2. Grundlegende Sicherheitshinweise**

Das Werkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Beim Ausführen von Arbeiten, wie Aufstellen, In Betriebnehmen, Einrichten, Betreiben, Ändern der Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Warten und Instandhalten des Werkzeugs, sind die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Ausschaltprozeduren zu beachten.

### **2.1 Zuständigkeit**

Das Werkzeug darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal betrieben werden. Die Zuständigkeit des Personals für Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist vom Benutzer des Werkzeugs klar festzulegen und einzuhalten. Insbesondere ist die Zuständigkeit für Arbeiten an der elektrischen und pneumatischen Ausrüstung festzulegen. Solche Arbeiten bleiben nur ausgebildeten Fachleuten vorbehalten.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Werkzeug schließen eine Haftung des Herstellers bzw. Lieferers für daraus resultierende Schäden aus.

### **2.2 Hinweise zum Einrichten und Betreiben des Werkzeugs**

Das Werkzeug darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst eingerichtet und betrieben werden.

## **1. Using the operation manual**

*The operation manual must be constantly within reach of the tool.*

*Each person entrusted with the job of operating the tool must be familiar with the operation manual and strictly observe the instructions therein.*

*Tyco Electronics decline to accept any liability for damages that are incurred due to the fact that the instructions on the tool or in the operation manual have been disregarded.*

*The user is responsible for supplementing the operation manual with any instructions resulting from current national regulations for accident prevention and protection of the environment.*

## **2. Basic safety instructions**

*The tool has been constructed according to state-of-the-art technology and the acknowledged technical safety regulations.*

*When carrying out jobs such as installation, putting the tool into operation or setting it up, operation, changing the conditions of use and the mode of operation or carrying out maintenance and service jobs, it is important to observe the procedures for switching off the tool described in the operation manual.*

### **2.1 Responsibilities**

*The tool may only be operated by suitably trained and authorized personnel.*

*The user must clearly define and observe the responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and service.*

*It is particularly important to define who is responsible for work on the electrical and pneumatic equipment. Such work should only be carried out by specially trained staff.*

*Should the user make any changes to the tool without consulting the manufacturers or the suppliers, the latter will not be liable for any damage that may result.*

### **2.2 Notes on setting up and operating the tool**

*The tool may only be set up and operated in perfect technical condition, observing all the safety regulations and considering any possible dangers.*

Vor jeder Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen, insbesondere Schutzabdeckungen, angebracht sind und einwandfrei funktionieren.

Schutzabdeckungen dürfen nur bei Stillstand und elektrisch ausgeschaltetem Werkzeug entfernt werden. Insbesondere Gehäuse und Abdeckungen dürfen nur von fachkundigem Personal entfernt werden.

**Achtung:**

Beim Berühren von Stromführenden Teilen besteht Lebensgefahr!

Wenn anzunehmen ist, dass sich das Werkzeug nicht mehr gefahrlos betreiben lässt, ist es außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

Das Werkzeug ist ausschließlich nur für den in der Betriebsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haftet der Hersteller bzw. Lieferer nicht: das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

**2.3 Hinweise zum Warten und Instandhalten des Werkzeugs**

Werkzeug- und Anlagenteile, an denen Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden, müssen, falls in der Betriebsanleitung nichts Gegenteiliges erwähnt ist, unbedingt von der Spannungszufuhr getrennt werden.

Die Freigeschalteten Teile müssen zuerst auf Spannungsfreiheit geprüft, dann geerdet und kurzgeschlossen, sowie benachbarte, unter Spannung stehende Teile isoliert werden.

Die elektrische Ausrüstung des Werkzeugs ist regelmäßig zu prüfen. Mängel, wie z.B. lose Verbindungen oder angeschmorte Kabel, sind unverzüglich zu beseitigen.

Sind Arbeiten an Spannungsführenden Teilen notwendig, ist eine zweite Person hinzuzuziehen, die im Notfall je nach Notwendigkeit den Not Aus- bzw. den Hauptschalter betätigt oder die Spannungszufuhr zum Werkzeug unterbricht. Es ist ausschließlich spannungsisoliertes Werkzeug zu benutzen!

*Before putting the tool into operation, it is always important to check whether all safety devices, especially the safety covers, are installed and are functioning correctly.*

*Safety covers may only be removed when the tool is not in operation and has been disconnected from the electricity supply. The housing and the covers in particular may only be removed by specially trained personnel.*

**Attention:**

*Touching live parts can cause danger of electrocution with fatal consequences!*

*If you suspect that the tool cannot be operated safely, it must be switched off and secured against anyone accidentally switching it on.*

*The tool may only be used for the purpose specified in the operation manual.*

*The manufacturers and suppliers will not be liable for any damages which may result due to the tool being used for a purpose other than that for which it was intended. This is done entirely at the user's own risk.*

**2.3 Notes on service and maintenance**

*It is absolutely essential that tool and equipment parts on which maintenance or service jobs have to be carried out are disconnected from the electricity supply, unless anything to the contrary is stated in the operation manual.*

*The disconnected parts must first be checked to ensure that they no longer carry any current; then they must be earthed and short-circuited. Adjacent parts carrying current must be insulated.*

*The electrical equipment of the machine must be checked regularly, faults such as loose connections or scorched cables must be removed immediately.*

*If it should be necessary to carry out work on parts which carry current, it is important to engage the assistance of a second person who, in cases of emergency, can operate the emergency stop or the mains switch or can cut off the electricity supply to the tool.*

*Only insulated tools should be used!*

### 3. Kofferinhalt



Abbildung 2

### 4. Verwendungszweck

Mit der Handzange lassen sich Mono-Shape Mark II – 5mm Pitch I.D.C Buchsenstecker mit Einzelleitungen nach Verarbeitungsspezifikation 114-20104 der Fa. Tyco Electronics kontaktieren. Der Kabelabgang der Buchsenstecker ist nach einer Richtung vorgegeben.

Die Kontaktierung erfolgt nach dem Prinzip der Schneid-Klemm-Technik.

#### Hinweis:

Das Werkzeug ist ausschließlich für den beschriebenen Zweck zu verwenden.

### 5. Inbetriebnahme

**1.** Drehen Sie den Handgriff solange, bis der Rastbolzen einrastet und den Handgriff fixiert (siehe Abbildung 3).

### 3. Contents of case

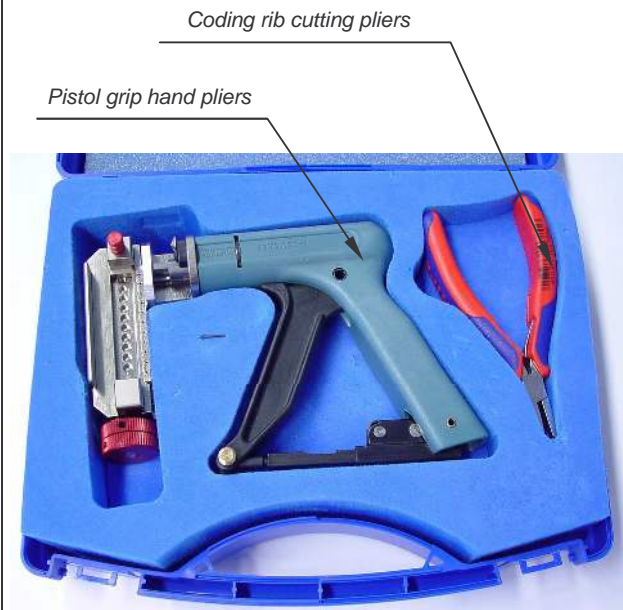


Figure 2

### 4. Purpose of use

*With the hand pliers, Mono-Shape Mark II – 5mm Pitch I.D.C socket plugs can be contacted with single conductors according to the processing specification 114-20104 of tyco Electronics. The cable outlet of the socket plugs is specified for one direction.*

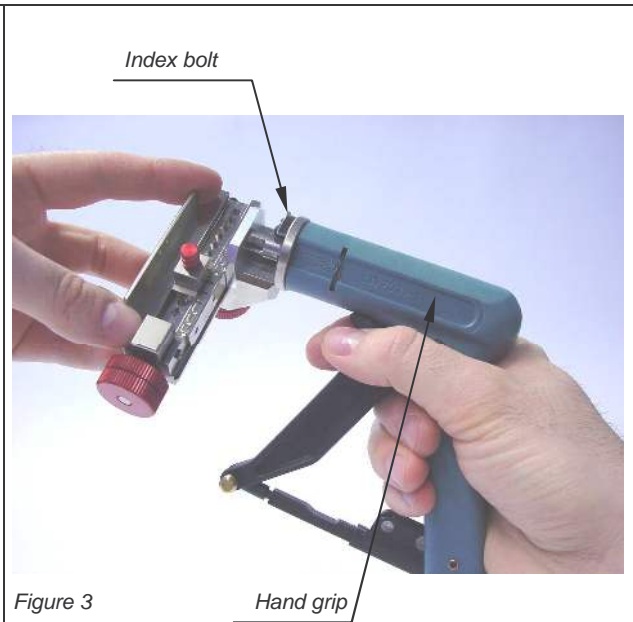
*Contacting is effected according to the principle of the cutting-clamping-method.*

#### Note:

*The hand tool shall be used exclusively for the purpose as described above.*

### 5. Startup

**1.** *Turn the hand grip for such time until the index bolt locks into position and fix-positions the hand grip (see figure 3).*



**2.** Um den Handgriff wieder für die Lagerung in dem vorgesehenen Koffer zu verstellen, drücken Sie den Rastbolzen und drehen Sie den Handgriff in die ursprüngliche Position (siehe Abbildung 4).

**2.** In order to re-adjust the hand grip so that the device fits into its case again, press the index bolt and turn the hand grip into its original position (see figure 4).

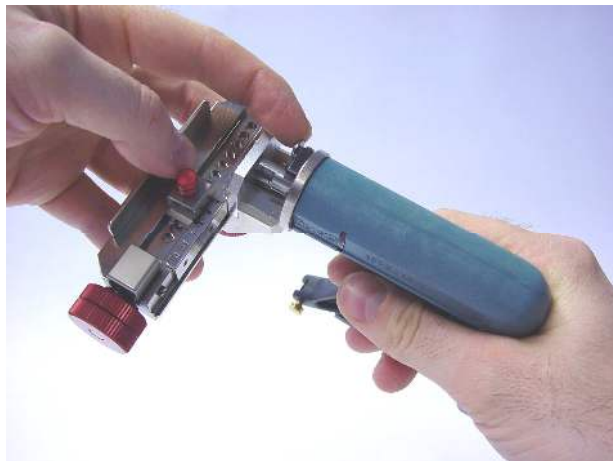


Abbildung 4

Figure 4

## 6. Trennen des Deckels vom Gehäuse

Um den Deckel vom Steckergehäuse zu trennen, wird er per Hand, durch Knicken in Pfeilrichtung, abgebrochen (siehe Abbildung 5).

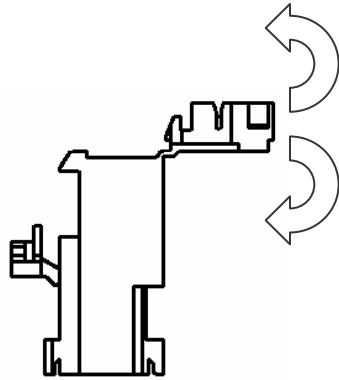


Abbildung 5

## 7. Anschlagen der Kabel

**1.** Lösen Sie den linken Anschlag, indem Sie die Rändelschraube zur Klemmung des Steckers nach links – gegen den Uhrzeigersinn - aufschrauben bis sich der Anschlag um ca. 1mm verschieben lässt (siehe Abbildung 6).

**2.** Um den Bereich der Steckeraufnahme auf die richtige Gehäuselänge einzustellen, heben Sie den roten Zugknopf des rechten Anschlags an und verschieben Sie ihn im Raster auf die gewünschte Länge (siehe Bild 6).

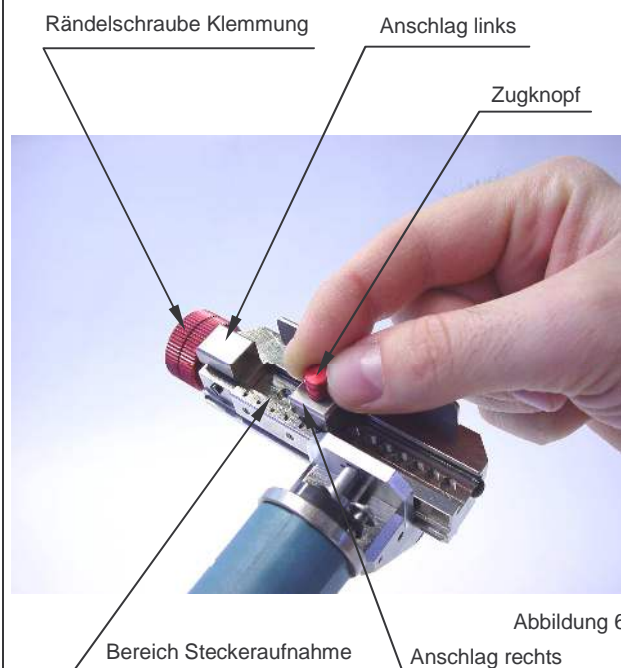


Abbildung 6

## 6. Separating the cover from the housing

In order to separate the cover from the plug casing, it is broke off by hand. Kink it in direction of the arrows shown (see figure 5).

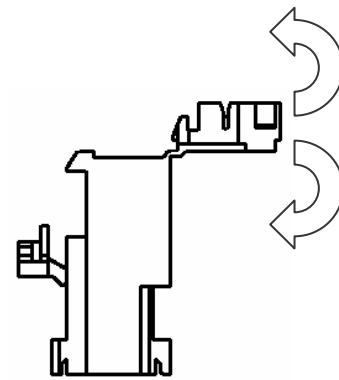


Figure 5

## 7. Applying the cables

**1.** Loosen the left stop by screwing onwards the knurled-head screw (for clamping the plug) to the left – anticlockwise – until the stop can be moved by about 1 mm (see figure 6).

**2.** In order to pre-set the zone of the plug holder to the correct casing length, lift up the red pull knob of the right-hand stop and slide it in the raster to the required length (see figure 6).

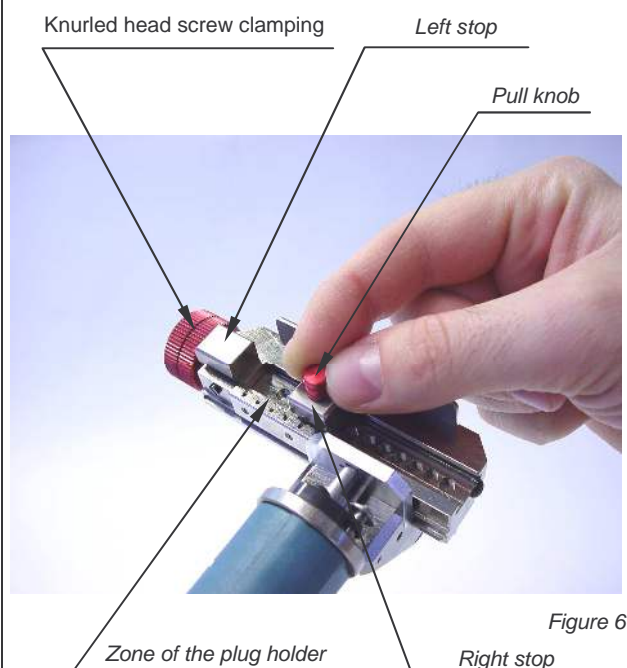


Figure 6

**3.** Schieben Sie den Stecker zuerst unter den Kamm an der Vorderseite der Aufnahme. Danach drücken Sie ihn am hinteren Ende bis auf den Boden herunter (siehe Abbildung 7).

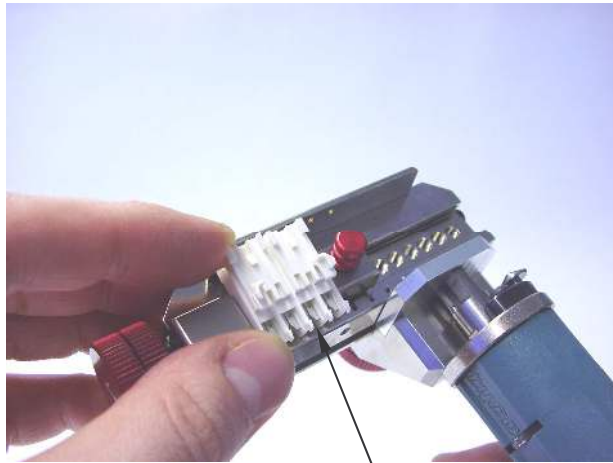


Abbildung 7

Kamm

**3.** First, push the plug under the strip on the front side of the holder. After that, press it at the rear end down to the bottom surface (see figure 7).

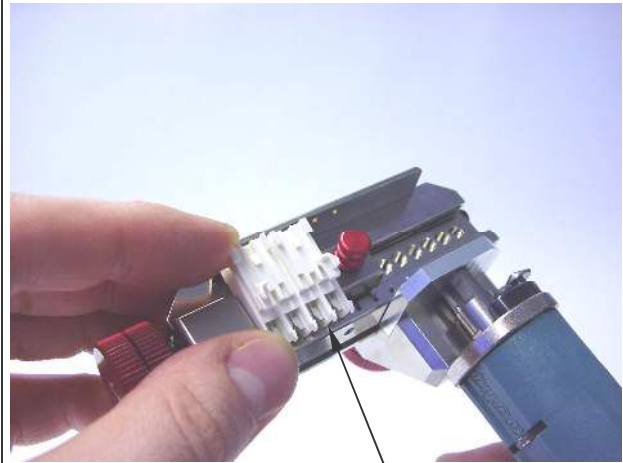


Figure 7

Strip

**4.** Klemmen Sie den Stecker indem Sie die Rändelschraube zur Klemmung des Steckers nach rechts – im Uhrzeigersinn – zudrehen (siehe Abbildung 8).



Abbildung 8

Rändelschraube Klemmung

**4.** Clamp the plug by turning the knurled-head screw (for clamping the screw) to the right – clockwise (see figure 8).



Figure 8

Knurled head screw clamping

**!!! ACHTUNG !!!**

Achten Sie darauf, dass die Rändelschraube zur Klemmung des Steckers fest angezogen ist, da dadurch das Steckerraster auf das Aufnahmeraster kalibriert wird!

**!!! ATTENTION !!!**

Make sure that the knurled-head screw for clamping the plug is securely tightened as the plug raster is calibrated onto the holder raster!



**5.** Drehen Sie die Rändelschraube zur Positionierung der Kontaktkammern so, dass die gewünschte Kontaktkammer vor dem Stuffer positioniert wird. Legen Sie das Kabel von oben zwischen den Stuffer und die Kontaktkammer ein bis es auf dem Kamm aufliegt (siehe Abbildung 9 und 10).

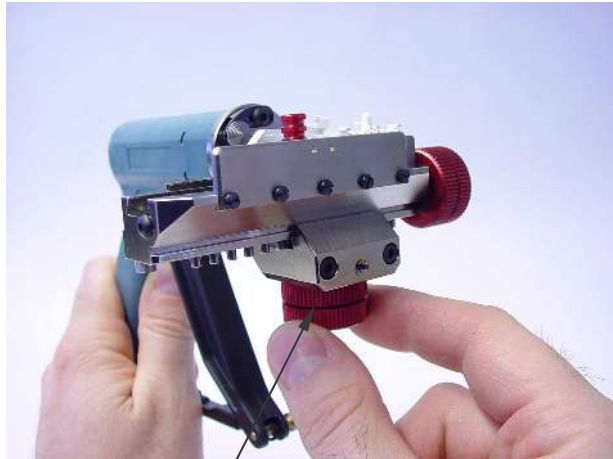


Abbildung 9

Rändelschraube zur Positionierung  
der Kontaktkammern

**5.** Turn the knurled-head screw for positioning the contact chambers in such a way that the desired contact chamber is positioned in front of the stuffer. Place the cable from above between the stuffer and the contact chamber until it is lying on the strip (see figure 9 and 10).

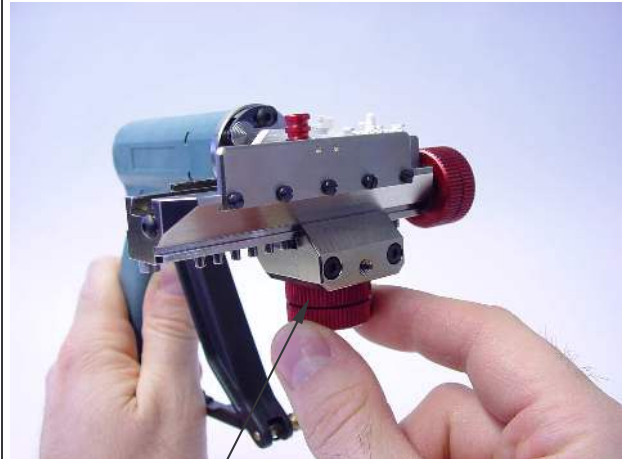


Figure 9

Knurled-head screw for positioning  
the contact chambers

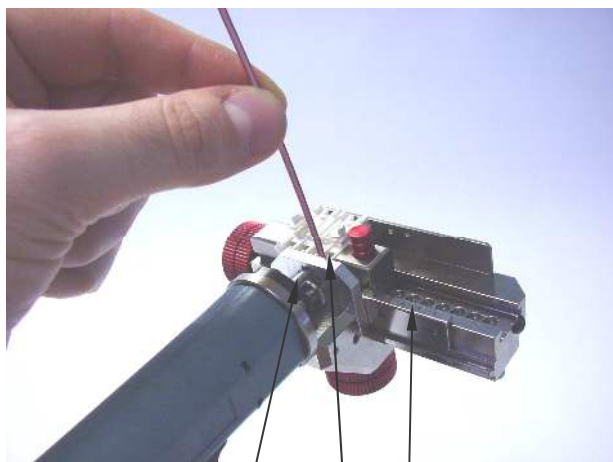


Abbildung 10

Stuffer  
Kamm  
Kontaktkammer

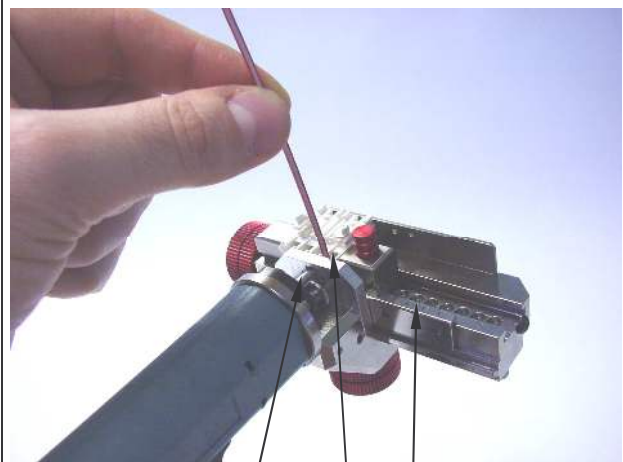


Figure 10

Stuffer  
Strip  
Contact chamber

**6.** Führen Sie den Kontaktierungs-Vorgang aus indem Sie den Pistolengriff bis zum Anschlag zusammendrücken. Öffnen Sie den Pistolengriff wieder. Die integrierte Ratsche verhindert ein vorzeitiges öffnen.

**6.** Carry out the contacting operation by pressing the pistol grip up to the stop position. Open the pistol grip again. The integrated ratchet prevents premature opening.

**7.** Wiederholen Sie die Schritte 5. und 6. bis alle gewünschten Kontaktierungen vorgenommen sind.

**8.** Bevor Sie den Stecker aus der Aufnahme nehmen, lösen Sie Rändelschraube zur Klemmung des Steckers.

### **8. Schneiden der Kodierrippen**

Schneiden Sie die Kodierrippen nach der Spezifikation 114-20104 der Fa. Tyco Electronics mit Hilfe der im Koffer enthaltenen Kodierrippen-Schneidzange (siehe Abbildung 11).

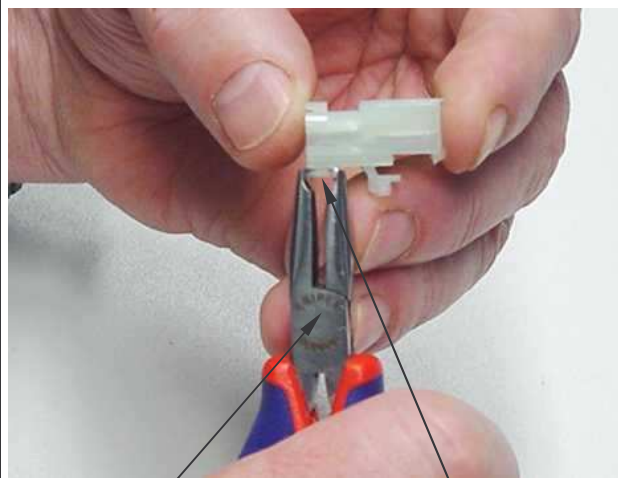


Abbildung 11

Kodierrippe

Kodierrippen-Schneidzange

**7.** Repeat steps 5. and 6. until all required contactings have been carried out.

**8.** Before you take the plug out of the holder, loosen the knurled-head screw for clamping the plug.

### **8. Cutting the coding ribs**

Cut the coding ribs according to the specification 114-20104 of Tyco Electronics with the help of the coding rib cutting pliers contained in the case (see figure 11).

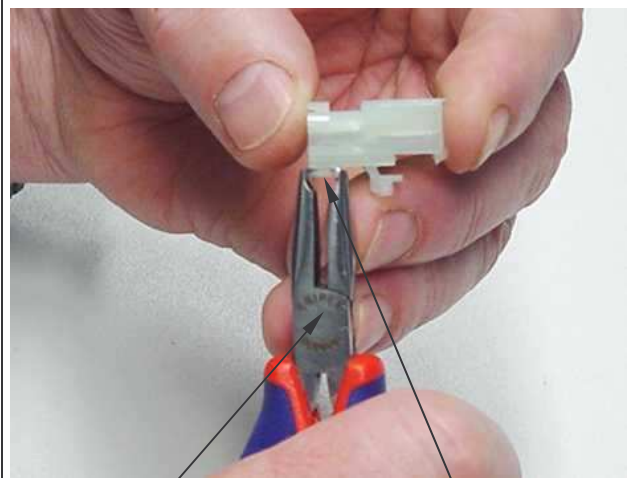


Figure 11

Coding rib

Coding rib cutting pliers

### **9. Wartung und Instandhaltung**

Das Werkzeug muss vor Arbeitsbeginn in einem ordnungsgemäßen und sauberen Zustand sein. Rückstände sind zu entfernen.

Die Gelenke sind regelmäßig mit leichtem Feinmechanikeröl zu ölen und vor Verschmutzung zu schützen.

Es ist darauf zu achten, dass alle Bolzen durch Sicherungsringe gesichert sind.

Wird das Werkzeug nicht mehr benötigt, ist es trocken und sauber in dem vorgesehenen Koffer zu lagern.

### **9. Maintenance and preventive maintenance**

Before starting work, make sure that the tool is in a clean and orderly condition. Residual matter must be removed as required.

Apply a coating of light mechanical oil to the joints at regular intervals and protect them against access of dirt etc.

Ensure that all bolts are secured with locking rings.

If the tool is not required, place it back in its case in a dry and clean condition.